

75.826. Einfache Anfrage Muheim vom 11. Dezember 1975

28 avril 1976

Europäische Sozialcharte

75.826. Question ordinaire Muheim du 11 décembre 1975. Charte sociale du Conseil de l'Europe

Département politique. Proposition du 26 mars 1976

Vu la proposition du département politique et après délibération, le Conseil fédéral

d é c i d e :

Le nouveau texte de la réponse à la petite question ordinaire Muheim est approuvé avec une modification (voir annexe).

Au Conseil national

Extrait du procès-verbal:

- EPD 12 pour connaissance
- EDI 5 (GS, BSV) "
- EVD 5 (GS, BIGA) "

Pour extrait conforme:
Le secrétaire,

Schwalli



NATIONALRAT

75.826 Einfache Anfrage Muheim vom 11. Dezember 1975

Europäische Sozialcharta

Der Nationalrat und der Ständerat haben im Jahre 1971 je ein gleichlautendes Postulat angenommen, worin der Bundesrat ersucht wurde, in einem Bericht darzulegen, welche Voraussetzungen gegeben sind oder noch geschaffen werden müssten, damit die Schweiz die Sozialcharta des Europarates unterzeichnen könnte.

Der Bundesrat hat in der Antwort auf eine Kleine Anfrage vom 3. Oktober 1973 ausgeführt, dass er in nächster Zeit eine Botschaft an die eidgenössischen Räte richten werde zum Zwecke der Ratifizierung des Europäischen Kodexes für soziale Sicherheit und der Konvention Nr. 102 der Internationalen Arbeitsorganisation. In dieser Botschaft werde er Aufschluss über den Stand der Arbeiten betreffend die Sozialcharta geben.

Der vom Bundesrat in Aussicht gestellte Bericht ist bis heute nicht erschienen. Der Bundesrat wird daher ersucht, folgende Fragen zu beantworten:

1. Warum ist die Botschaft für die Ratifikation des Europäischen Kodexes für soziale Sicherheit und der Konvention Nr. 102 bis heute nicht herausgekommen?
2. Bis wann kann mit der Vorlage dieser Botschaft gerechnet werden?
3. Kann er nicht gleichzeitig auch den Beitritt zur Europäischen Sozialcharta beantragen?
4. Ist der Bundesrat bereit, unverzüglich, nötigenfalls in einem besondern Bericht, die Bedingungen für die Ratifikation der Sozialcharta darzustellen?

Antwort des Bundesrats

ad 1: Bei den auf die gleichzeitige Ratifizierung des Europäischen Kodexes für soziale Sicherheit, der Konvention Nr. 102 der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) über die Mindestbedingungen der sozialen Sicherheit sowie der IAO-Konvention Nr. 128 betreffend Leistungen an Invaliditäts-, Alters- und Hinterbliebenenversicherte abzielenden Vorstudien haben sich Auslegungsschwierigkeiten im Zusammenhang mit spezifischen völkerrechtlichen Bestimmungen ergeben. Es hat sich insbesondere als nötig erwiesen,

28.4.1976

- 2 -

das internationale Arbeitsamt zu konsultieren, um die schweizerischen Verhältnisse mit verschiedenen vorgeschriebenen Kontrollmethoden in bezug auf das Leistungsniveau in Einklang zu bringen.

Daraufhin mussten die bereits unternommenen mathematischen und statistischen Arbeiten unterbrochen werden, während die zuständigen Dienste des Bundesamts für Sozialversicherung den Berechnungen zur finanziellen Sicherstellung der II. Säule der Sozialversicherung Vorrang einräumen mussten.

Die Abklärungen im Hinblick auf die gleichzeitige Ratifikation der drei vorerwähnten zwischenstaatlichen Rechtsinstrumente befinden sich in einem sehr fortgeschrittenen Stadium.

ad 2: Die Botschaft betreffend die gleichzeitige Ratifizierung des Europäischen Kodexes für soziale Sicherheit und der Konventionen Nr.102 und 128 wird noch im Laufe der nächsten Monate (jedenfalls vor Ende des Jahres) den Räten vorgelegt werden. In diesem Zusammenhang darf daran erinnert werden, dass der Beitritt zur Konvention Nr.102 der IAO in gewissem Sinne eine Vorbedingung zur Ratifikation der Europäischen Sozialcharta bildet.

ad 3: Die Europäische Sozialcharta wird als das Hauptelement des vom Europarat ausgearbeiteten Vertragswerks auf sozialem Gebiet angesehen; die Tragweite und der Anwendungsbereich dieses Uebereinkommens überragen bei weitem den engeren Rahmen der sozialen Sicherheit, auf welche sich der Europäische Kodex der sozialen Sicherheit, auf welche sich der Europäische Kodex der sozialen Sicherheit sowie die bereits genannten IAO-Konventionen beziehen.

Was die Sozialcharta anbetrifft, sind die Arbeiten mit dem Ziel die Ansichten der verschiedenen interessierten Bundesstellen in Einklang zu bringen soweit gediehen, dass dem Bundesrat ein Bericht vorgelegt werden konnte aufgrund dessen die Regierung beschlossen hat, dieses Uebereinkommen zu unterzeichnen.

Der Bundesrat wird demnächst in der Lage sein, die Ratifizierung der drei unter Punkt 1 und 2 aufgeführten, der sozialen Sicherheit dienenden Abkommen vorzuschlagen. Zwecks Ratifizierung der Sozialcharta muss, nach deren Unterzeichnung, noch eine entsprechende Botschaft an die Räte ausgearbeitet werden; dieses Verfahren wird eine gewisse Zeit in Anspruch nehmen. Wollte man in beiden Bereichen gleichzeitig handeln, so würde sich daraus eine Verzögerung der Ratifizierung des Europäischen Kodexes für soziale Sicherheit und der beiden IAO-Konventionen um mehrere Monate ergeben.

ad 4: Die Bedingungen die es zu erfüllen gilt, damit die Schweiz die Sozialcharta ratifizieren kann, werden aus der diesbezüglichen Botschaft hervorgehen, die der Bundesrat so bald als möglich an die eidgenössischen Räte richten wird.

CONSEIL NATIONAL

75.826 Question ordinaire Muheim du 11 décembre 1975

Charte sociale du Conseil de l'Europe

Le Conseil national et le Conseil des Etats ont accepté en 1971 un postulat de même teneur, qui invitait le Conseil fédéral à exposer dans un rapport les conditions - existantes ou à créer - qui permettraient à la Suisse de signer la Charte sociale du Conseil de l'Europe.

En réponse à une petite question du 3 octobre 1973, le Conseil fédéral avait déclaré qu'il présenterait prochainement aux conseils législatifs un message leur demandant d'approuver la ratification du Code européen de la sécurité sociale et de la Convention No 102 de l'Organisation internationale du travail. Le Conseil fédéral ajoutait qu'il donnerait dans ce message des renseignements sur l'état des travaux relatifs à la Charte sociale.

Le rapport que le Conseil fédéral laissait entrevoir n'a pas été publié jusqu'à présent. Je prie dès lors le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes :

1. Pourquoi les Chambres fédérales n'ont-elles pas encore été saisies du message concernant la ratification du Code européen de la sécurité sociale ?
2. Dans quel délai ce message sera-t-il vraisemblablement présenté ?
3. Le Conseil fédéral ne peut-il pas proposer simultanément l'adhésion de la Suisse à la Charte sociale du Conseil de l'Europe ?
4. Le Conseil fédéral est-il prêt à exposer sans tarder, au besoin dans un rapport spécial, les conditions auxquelles est liée la ratification de la Charte sociale ?

Réponse du Conseil fédéral

ad 1

Les études préliminaires tendant à la ratification conjointe du Code européen de sécurité sociale, de la Convention 102 de l'Organisation internationale du travail - OIT - (norme minimale de sécurité sociale), et de la Convention 128 (OIT) concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, ont

fait apparaître des difficultés d'interprétation touchant quelques dispositions internationales spécifiques. Il s'est notamment révélé nécessaire de consulter le Bureau international du travail pour clarifier la situation de la Suisse au regard de certaines méthodes prescrites pour le contrôle du niveau des prestations.

Par la suite, les travaux d'ordre mathématique et statistique ont dû être interrompus, les services compétents de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) ayant dû se consacrer en priorité à l'élaboration des bases financières du 2e pilier de la prévoyance sociale. Les études tendant à la ratification conjointe des trois instruments juridiques internationaux mentionnés ci-dessus se trouvent actuellement à un stade très avancé.

ad 2

Le message concernant la ratification conjointe du Code européen de sécurité sociale et des Conventions 102 et 128 sera présenté aux Chambres dans les prochains mois, en tout cas avant la fin de l'année. Dans cette perspective, il y a lieu de rappeler que l'adhésion à la Convention 102 de l'OIT constitue en quelque sorte un préalable à la ratification de la Charte sociale européenne.

ad 3

La Charte sociale européenne étant considérée comme l'un des instruments majeurs de l'édifice social élaboré par le Conseil de l'Europe, sa portée et son champ d'application dépassent de beaucoup le simple cadre de la sécurité sociale auquel se réfèrent le Code européen de sécurité sociale et les deux Conventions de l'OIT déjà citées.

En ce qui concerne la Charte sociale, les études poussées tendant à mettre d'accord les différents services intéressés de l'Administration fédérale ont abouti au point qu'un rapport a été adressé au Conseil fédéral, au vu duquel le gouvernement a décidé de signer cet accord.

Le Conseil fédéral sera en mesure de proposer prochainement la ratification des trois instruments de sécurité sociale mentionnés aux points 1 et 2 ci-dessus. Après la signature de la Charte sociale, il faudra d'autre part élaborer un message aux Chambres tendant à sa ratification; par son ampleur, cette procédure prendra un certain temps. En voulant agir simultanément dans les deux domaines, on différerait en fait de plusieurs mois la ratification du Code européen de sécurité sociale et des deux Conventions de l'OIT.

ad 4

Les conditions qui permettront à la Suisse de ratifier la Charte sociale ressortiront du message que le Conseil fédéral adressera à ce propos à l'Assemblée fédérale dans le meilleur délai possible.